



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 39th Parliament

1^{re} session, 39^e législature

N^o 52

Wednesday, November 22, 2006

Le mercredi 22 novembre 2006

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Campbell
Carney
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
Day
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
Fox
Fraser

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Furey
Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Lovelace Nicholas
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Mercer
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Watt
Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Campbell
Carney
Chaput
Cochrane
Comeau
Cook
Cools
Corbin
Cordy
Cowan
Dawson
Day
Di Nino
Downe
Dyck
Eggleton
Eyton
Fairbairn
Fitzpatrick
*Fortier
Fox
Fraser
Furey

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein
Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
*Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kenny
Keon
Kinsella
Lapointe
LeBreton
Lovelace Nicholas
Mahovlich
Massicotte
Meighen
Mercer
Milne
Mitchell
Moore
Munson
Murray
Nancy Ruth
Nolin
Oliver
Pépin
Peterson
Phalen
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Segal
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Watt
Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF DOCUMENTS**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Report of the Public Service Integrity Officer for the fiscal year ending March 31, 2006.—Sessional Paper No. 1/39-583.

Document entitled: *Canada-First Nation Education Jurisdiction Agreement* (Template).—Sessional Paper No. 1/39-584.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Consideration of the Message from the House of Commons concerning Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 29, 98 and 153 to Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability;

That the Senate do not insist on its amendments 2, 4 to 12, 14, 15, 18 to 20, 22 to 25, 28, 30, 31, 34 to 54, 55(a) to (d), 55(e)(ii) to (viii), 56 to 62, 65, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 to 90, 92, 94, 96, 100 to 102, 107 to 110, 113, 115, 116, 118 to 121, 123, 128 to 134, 136 to 143, 145, 147 to 151, 154, 155 and 157 to which the House of Commons has disagreed; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Hays moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the motion, together with the message from the House of Commons on the same subject dated November 21, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

A point of order was raised as to whether the message was properly before the Senate.

Debate.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de l'Agent de l'intégrité de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2006.—Document parlementaire n° 1/39-583.

Document intitulé *Accord Canada-Première Nation sur la compétence en matière d'éducation* (modèle).—Document parlementaire n° 1/39-584.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Étude du message de la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat agréé les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements 29, 98 et 153 au projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation;

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 2, 4 à 12, 14, 15, 18 à 20, 22 à 25, 28, 30, 31, 34 à 54, 55(a) à (d), 55(e)(ii) à (viii), 56 à 62, 65, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 à 90, 92, 94, 96, 100 à 102, 107 à 110, 113, 115, 116, 118 à 121, 123, 128 à 134, 136 à 143, 145, 147 à 151, 154, 155 et 157, auxquels les Communes n'ont pas acquiescé;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Hays propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la motion ainsi que le message de la Chambre des communes daté du 21 novembre 2006 et portant sur le même sujet soient renvoyés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles à des fins d'examen et de rapport.

Un rappel au Règlement est soulevé pour déterminer si le Sénat a été saisi à juste titre de ce message.

Débat.

SPEAKER'S RULING

It is the ruling of the Chair that the message has been received and is properly before the Senate. Reasons are to be provided in rulings. My reasons are several, *inter alia*. I would begin with a principle, and I apologize to the reporters, but it is a very ancient principle:

Nihil est in intellectu quod non prius in sensu, which means nothing is in the intellect which is first not in the senses.

Senator Cools has drawn our attention to the importance that, as Senators, we must know what is before us. How do we get things before us? One way is through the oral tradition. We table many things in this place, so the written tradition is equally an important process used in Parliament.

Furthermore, Honourable Senators will recall that we often do second reading of a bill and we never ever read the bill from cover to cover, which, if an Honourable Senator rose and insisted upon, would have to be done. The situation is the same for third reading.

Those are but some of the reasons why the Chair finds that the message is properly before us. The Speaker did rise and did commence to read it. The House expressed its unanimous view that the 30 pages ought not to be physically read but that the message and its contents would be before the House in its fullness. Thus, part of it has been presented in the oral tradition and the rest was presented in the written format. These are my reasons and that is my ruling.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Comeau:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to its amendments 29, 98 and 153 to Bill C-2, An Act providing for conflict of interest rules, restrictions on election financing and measures respecting administrative transparency, oversight and accountability;

That the Senate do not insist on its amendments 2, 4 to 12, 14, 15, 18 to 20, 22 to 25, 28, 30, 31, 34 to 54, 55(a) to (d), 55(e)(ii) to (viii), 56 to 62, 65, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 to 90, 92, 94, 96, 100 to 102, 107 to 110, 113, 115, 116, 118 to 121, 123, 128 to 134, 136 to 143, 145, 147 to 151, 154, 155 and 157 to which the House of Commons has disagreed; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly;

And on the motion of the Honourable Senator Hays, seconded by the Honourable Senator Day, that the motion, together with the message from the House of Commons on the same subject dated November 21, 2006, be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

Debate.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 6, 2006, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

La présidence décide que le message a été reçu et que le Sénat en est bien saisi. Les décisions doivent renfermer des motifs. Ces derniers sont nombreux. Je vais commencer par un principe, et je voudrais présenter des excuses aux sténographes, mais c'est un principe très ancien :

Nihil est in intellectu quod non prius in sensu, ce qui signifie que rien n'est dans l'intellect qui ne soit d'abord passé dans les sens.

Le sénateur Cools a attiré notre attention sur l'importance pour nous, en tant que sénateurs, de savoir ce dont nous sommes saisis. Comment sommes-nous saisis de certaines questions? C'est, notamment, par tradition orale. Nous déposons beaucoup de documents dans cette enceinte et ainsi, la tradition écrite est également importante au Parlement.

Les sénateurs savent aussi que nous débattons souvent les projets de loi à l'étape de la deuxième lecture sans jamais les lire en entier, ce que nous serions obligés de faire si un sénateur insistait pour que nous le fassions. La situation est la même à l'étape de la troisième lecture.

Ce sont là certaines des raisons pour lesquelles la présidence estime que le Sénat est convenablement saisi de ce message. Le Président s'est levé et a commencé à le lire. Le Sénat a exprimé à l'unanimité son opinion selon laquelle même si les 30 pages n'étaient pas lues physiquement, le Sénat était bel et bien saisi du message et de la totalité de son contenu. Une partie du message a donc été présentée selon la tradition orale, et le reste a été présenté par écrit. Ce sont là mes raisons et ma décision.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Comeau,

Que le Sénat agrée les amendements apportés par la Chambre des communes à ses amendements 29, 98 et 153 au projet de loi C-2, Loi prévoyant des règles sur les conflits d'intérêts et des restrictions en matière de financement électoral, ainsi que des mesures en matière de transparence administrative, de supervision et de responsabilisation;

Que le Sénat n'insiste pas sur ses amendements 2, 4 à 12, 14, 15, 18 à 20, 22 à 25, 28, 30, 31, 34 à 54, 55(a) à (d), 55(e)(ii) à (viii), 56 à 62, 65, 68, 69, 71, 80, 83, 85, 88 à 90, 92, 94, 96, 100 à 102, 107 à 110, 113, 115, 116, 118 à 121, 123, 128 à 134, 136 à 143, 145, 147 à 151, 154, 155 et 157, auxquels les Communes n'ont pas acquiescé;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer;

Et sur la motion de l'honorable sénateur Hays, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la motion ainsi que le message de la Chambre des communes daté du 21 novembre 2006 et portant sur le même sujet soient renvoyés au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles à des fins d'examen et de rapport.

Débat.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 6 avril 2006, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on National Finance

The names of the Honourable Senators Nancy Ruth and Stratton substituted for those of the Honourable Senators Nolin and Andreychuk (*November 21*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les noms des honorables sénateurs Nancy Ruth et Stratton substitués à ceux des honorables sénateurs Nolin et Andreychuk (*21 novembre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5